

GENESIS Ch 3

Ch	v	Aramaic and Palestinian Targum Genesis	Masoretic Genesis	Septuagint Genesis
3	1	And the serpent was wiser unto evil than all the beasts of the field which the Lord God had made. And he said to the woman, Is it truth that the Lord God hath said, You shall not eat of every tree of the garden?	Now the serpent was more subtil than any beast of the field which the LORD God had made. And he said unto the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of every tree of the garden?	Now the serpent was the most crafty of all the brutes on the earth, which the Lord God made, and the serpent said to the woman, Wherefore has God said, Eat not of every tree of the garden?
3	2	And the woman said to the serpent, From the rest of the fruits of the trees of the garden we have power to eat;	And the woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden:	And the woman said to the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden,
3	3	but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden the Lord hath said, You shall not eat of it, nor approach it, lest you die.	But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.	but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.
3	4	In that hour the serpent spake accusation against his Creator, and said to the woman, Dying you will not die;	And the serpent said unto the woman, Ye shall not surely die:	And the serpent said to the woman, Ye shall not surely die.
3	5	for every artificer hateth the son of his art: for it is manifest before the Lord, that in the day that you eat of it, you will be as the great angels, who are wise to know between good and evil.	For God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as gods, knowing good and evil.	For God knew that in whatever day ye should eat of it your eyes would be opened, and ye would be as gods, knowing good and evil.
3	6	And the woman beheld Sammael, the angel of death, and was afraid; yet she knew that the tree was good to eat, and that it was medicine for the enlightenment of the eyes, and desirable tree by means of which to understand. And she took of its fruit, and did eat; and she gave to her husband with her, and he did eat.	And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise, she took of the fruit thereof, and did eat, and gave also unto her husband with her; and he did eat.	And the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes to look upon and beautiful to contemplate, and having taken of its fruit she ate, and she gave to her husband also with her, and they ate.
3	7	And the eyes of both were enlightened , and they knew that they were naked, divested of the purple robe in which they had been created. And they saw the sight of their shame , and sewed to themselves the leaves of figs, and made to them cinctures. [JERSULAEM. And they made to them vestments.]	And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons.	And the eyes of both were opened, and they perceived that they were naked, and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons to go round them.
3	8	And they heard the voice of the word of the Lord God walking in the garden in the repose of the day; and Adam and his wife hid themselves from before the Lord God among the trees of the garden.	And they heard the voice of the LORD God walking in the garden in the cool of the day: and Adam and his wife hid themselves from the presence of the LORD God amongst the trees of the garden.	And they heard the voice of the Lord God walking in the garden in the afternoon; and both Adam and his wife hid themselves from the face of the Lord God in the midst of the trees of the garden.
3	9	And the Lord God called to Adam, and said to him, Is not all the world which I have made manifest before Me; the darkness as the light? and how hast thou thought in thine heart to hide from before Me? The place where thou art concealed, do I not see? Where are the commandments that I commanded thee? [JERUSALEM. Walking in the garden in the strength of the dayAnd the Word of the Lord God called to Adam, and said to him, Behold, the world which I have created is manifest before Me; and how thinkest thou that the place in the midst whereof thou art, is not revealed before Me? Where is the commandment which I taught thee?]	And the LORD God called unto Adam, and said unto him, Where art thou?	And the Lord God called Adam and said to him, Adam, where art thou?
3	10	And he said, The voice of Thy Word heard I in the garden, and I was afraid, because I am naked; and the commandment which Thou didst teach me, I have transgressed; therefore I hid myself from shame.	And he said, I heard thy voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself.	And he said to him, I heard thy voice as thou walkedst in the garden, and I feared because I was naked and I hid myself.
3	11	And He said, Who showed thee that thou art naked? Unless thou hast eaten of the fruit of the tree of which I commanded that thou shouldst not eat.	And he said, Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldst not eat?	And God said to him, Who told thee that thou wast naked, unless thou hast eaten of the tree concerning which I charged thee of it alone not to eat?
3	12	And Adam said, The woman whom Thou gavest to be with me, she gave me of the fruit of the tree, and I did eat.	And the man said, The woman whom thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.	And Adam said, The woman whom thou gavest to be with me, she gave me of the tree and I ate.
3	13	And the Lord God said to the woman, What hast thou done? And the woman said, The serpent beguiled me with his subtlety, and deceived me with his wickedness, and I ate.	And the LORD God said unto the woman, What is this that thou hast done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I did eat.	And the Lord God said to the woman, Why hast thou done this? And the woman said, The serpent deceived me and I ate.
3	14	And the Lord God brought the three unto judgment; and He said to the serpent, Because thou hast done this, cursed art thou of all the cattle, and of all the beasts of the field: upon thy belly thou shalt go, and thy feet shall be cut off, and thy skin thou shalt cast away once in seven years; and the poison of death shall be in thy mouth, and dust shalt thou eat all the days of thy life.	And the LORD God said unto the serpent, Because thou hast done this, thou art cursed above all cattle, and above every beast of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life:	And the Lord God said to the serpent, Because thou hast done this thou art cursed above all cattle and all the brutes of the earth , on thy breast and belly thou shalt go, and thou shalt eat earth all the days of thy life.
3	15	And I will put enmity between thee and the woman, and between the seed of thy son, and the seed of her sons; and it shall be when the sons of the woman keep the commandments of the law, they will be prepared to smite thee upon thy head; but when they forsake the commandments of the law, thou wilt be ready to wound them in their heel. Nevertheless for them there shall be a medicine, but for thee there will be no medicine; and they shall make a remedy for the heel in the days of the King Meshiha. [JERUSALEM. And it shall be when the sons of the woman consider the law, and perform (its) instructions, they will be prepared to smite thee on thy head to kill thee; and when the sons of the woman forsake the commandment of the law, and perform not (its) instructions, thou wilt be ready to wound them in their heel, and hurt them. Nevertheless there shall be a medicine for the sons of the woman, but for thee, serpent, there shall be no medicine: but it is to be that for these there shall be a remedy for the heel in the days of the king Meshiha.]	And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.	And I will put enmity between thee and the woman and between thy seed and her seed, he shall watch against thy head, and thou shalt watch against his heel.
3	16	Unto the woman He said, Multiplying, I will multiply thy affliction by the blood of thy virginity, and by thy conception; in sorrow shalt thou bear children, and to thy husband shall be thy desire, and he will have rule over thee unto righteousness or unto sin.	Unto the woman he said, I will greatly multiply thy sorrow and thy conception; in sorrow thou shalt bring forth children; and thy desire shall be to thy husband, and he shall rule over thee.	And to the woman he said, I will greatly multiply thy pains and thy groanings; in pain thou shalt bring forth children, and thy submission shall be to thy husband, and he shall rule over thee.
3	17	But to Adam he said, Because thou hast hearkened to the word of thy wife, and hast eaten of the fruit of the tree, of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it, accursed is the ground, in that it did not show thee thy guilt; in labour shalt thou eat (of) it all the days of thy life.	And unto Adam he said, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed is the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life;	And to Adam he said, Because thou hast hearkened to the voice of thy wife, and eaten of the tree concerning which I charged thee of it only not to eat-- of that thou hast eaten, cursed is the ground in thy labours, in pain shalt thou eat of it all the days of thy life.

GENESIS Ch 3

Ch	v	Aramaic and Palestinian Targum Genesis	Masoretic Genesis	Septuagint Genesis
3	18	<p>And thorns and thistles will it put forth and increase on account of thee, and thou shalt eat the herb which is on the face of the field. And Adam answered: I pray, through mercies from before Thee, O Lord, that we may not be accounted as the cattle, to eat the herb of the face of the field. Let us stand up, and labour with the labour of the hands, and eat food of the food of the earth; and thus let there be distinction before Thee, between the children of men and the offspring of cattle.</p> <p>[JERUSALEM. And thorns and dardareen shall it increase to thee; and thou shalt eat the herb which is on the face of the field. Adam answered and said, I pray, through mercies from before Thee, O Lord, that we be not accounted before Thee as the cattle, to eat the herb which is on the face of the field. Let us now stand up, and labour with the labour of the hands, and eat food of the fruits of the earth; and in these things let there be distinction before Thee between the children of men and the cattle.]</p>	<p>Thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field;</p>	<p>Thorns and thistles shall it bring forth to thee, and thou shalt eat the herb of the field.</p>
3	19	<p>By the labour of thy hands thou shalt eat food, until thou turn again to the dust from which thou wast created: for dust thou art, and unto dust thou shalt return; for from the dust it is to be that thou art to arise, to render judgment and reckoning for all that thou hast done, in the day of the great judgment.</p>	<p>In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it wast thou taken: for dust thou art, and unto dust shalt thou return.</p>	<p>In the sweat of thy face shalt thou eat thy bread until thou return to the earth out of which thou wast taken, for earth thou art and to earth thou shalt return.</p>
3	20	<p>And Adam called the name of his wife Hava, because she is the mother of all the children of men.</p>	<p>And Adam called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.</p>	<p>And Adam called the name of his wife Life, because she was the mother of all living.</p>
3	21	<p>And the Lord God made to Adam and to his wife vestures of honour from the skin of the serpent, which he had cast from him, upon the skin of their flesh, instead of that adornment which had been cast away; and He clothed them.</p>	<p>Unto Adam also and to his wife did the LORD God make coats of skins, and clothed them.</p>	<p>And the Lord God made for Adam and his wife garments of skin, and clothed them.</p>
3	22	<p>And the Lord God said to the angels who ministered before Him, Behold, Adam is sole on the earth, as I am sole in the heavens above; and it will be that they will arise from him who will know to discern between good and evil. Had he kept the commandments which I appointed to him, he would have lived and subsisted as the tree of life for ever. But now, because he hath not kept that which I prescribed, it is decreed against him that we keep him from the garden of Eden, before he reach forth his hand and take of the tree of life: for, behold, if he eat thereof, living he will live and subsist for ever.</p> <p>[JERUSALEM. And the Word of the Lord God said, Behold, Adam whom I have created is sole in my world, as I am sole in the heavens above. It is to be that a great people are to arise from him; from him will arise a people who will know how to discern between good and evil. And now it is good that we keep him from the garden of Eden before he stretch forth his hand and take also of the fruit of the tree of life, and eat, and live for ever.</p>	<p>And the LORD God said, Behold, the man is become as one of us, to know good and evil: and now, lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever:</p>	<p>And God said, Behold, Adam is become as one of us, to know good and evil, and now lest at any time he stretch forth his hand, and take of the tree of life and eat, and so he shall live forever--</p>
3	23	<p>And the Lord God removed him from the garden of Eden; and he went and dwelt on Mount Moriah, to cultivate the ground from which he had been created.</p>	<p>Therefore the LORD God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.</p>	<p>So the Lord God sent him forth out of the garden of Delight to cultivate the ground out of which he was taken.</p>
3	24	<p>And He drove out the man from thence where He had made to dwell the glory of His Shekina at the first between the two Kerubaia. Before He had created the world, He created the law; He prepared the garden of Eden for the righteous, that they might eat and delight themselves with the fruit of the tree; because they would have practised in their lives the doctrine of the law in this world, and have maintained the commandments: (but) he prepared Gehinnam for the wicked, which is like the sharp, consuming sword of two edges; in the midst of it He hath prepared flakes of fire and burning coals for the judgment of the wicked who rebelled in their life against the doctrine of the law. To serve the law is better than (to eat of) the fruit of the tree of life, (the law) which the Word of the Lord prepared, that man in keeping it might continue, and walk in the paths of the way of life in the world to come.</p> <p>[JERUSALEM. And He cast out Adam, and made the glory of His Shekina to dwell at the front of the east of the garden of Eden, above the two Kerubaia. Two thousand years before He had created the world, He created the law, and prepared Gehinnam and the garden of Eden. He prepared the garden of Eden for the righteous, that they should eat, and delight themselves with the fruit of the tree, because they had kept the commandments of the law in this world. For the wicked He prepared Gehinnam, which is like the sharp, consuming sword with two edges. He prepared in the depth of it flakes of fire and burning coals for the wicked, for their punishment for ever in the world to come, who have not kept the commandment of the law in this world. For the law is the tree of life; whoever keepeth it in this life liveth and subsisteth as the tree of life. The law is good to keep in this world, as the fruit of the tree of life in the world that cometh.]</p>	<p>So he drove out the man; and he placed at the east of the garden of Eden Cherubims, and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life.</p>	<p>And he cast out Adam and caused him to dwell over against the garden of Delight, and stationed the cherubs and the fiery sword that turns about to keep the way of the tree of life.</p>